

Н. Б. Мечковская (Минск)

ЕСТЕСТВЕННЫЙ ЯЗЫК И ЯЗЫКОВОЕ СОЗНАНИЕ В ВЕК ИНТЕРНЕТА

1. Интернет усложняет язык и общение и вместе с тем оказывает на них либерально-демократизирующее воздействие. Проявления указанной двойственности разнообразны. Одно из них состоит в том, что наиболее распространенные виды непрофессиональной и неслужебной коммуникации в Интернете (электронные письма, чаты, конференции, форумы, гостиные, блоги, личные сайты, сетература, википедия и др.) представляют собой гибрид письменного и устного общения. Впервые в массовом приватном общении используется более сложный (по сравнению с родным языком) код (двуалфавитный; в известной мере двуязычный; с дополнительными обязательными знаками и правилами), и впервые приватное общение в такой высокой мере зависит от аппаратно-технического обеспечения связи. В заурядном и информационно полупустом чате или конференции задействованы не только компьютеры и модемы его непосредственных участников, но также и персонал, специальные программы и техника в узлах Сети (провайдеры, операторы канала, администраторы, модераторы; поисковые системы, браузеры, протоколы оперирования информацией; локальные сети, серверы, хосты и т. п.).

2. Компьютер (как «языковая машина» по преимуществу) и Интернет в силу своей лингво-семиотической природы расширяют и интенсифицируют метаязыковую рефлексию пользователей (по сравнению с предшествующими фазами их онтогенеза или с состоянием языкового сознания людей вне Сети). В силу «устности» приватного интернет-общения, молодости большинства пользователей для их метаязыкового сознания характерно игровое (по некоторым оценкам, «игроделическое»), шутливо-ироническое и/или эстетическое и экспериментирующее отношение к собеседнику, теме и процессу общения.

3. В обычном общении и в естественных языках с Интернетом связаны следующие группы инноваций.

3.1. Полисемиотические (креолизованные) знаки и тексты, в частности, знаки компьютерного письма вне своего контекста: «смайлики», # (в значениях 'номер', 'позиция'; в комбинации :# – 'просмотрено цензурой'), @ (в различных функциях – от декоратив-

ной замены буквы *a* (например, в рекламе (типа *Женский журнал@л*), в словесно-буквенном декоре ткани для одежды) до @ в значении 'Интернет' в дериватах типа @-жанры, @-стиль, и др.).

3.2. Фонетизация, иероглификация и англизация письма: 1) азбучные гибриды кириллицы и латиницы, иногда с примесью цифр: *Сдшка* (фонетически [сиди́шка] 'компакт-диск'; *4уои* 'for you, для тебя/вас'; *Тсой жыфф!* 'Цой жив!'; *креатифф*, *аффтар жжот* и т. п. (В. Пелевин); *от скуки пом. ru* (Л. Петрушевская) и т. п.; 2) «клавиатурные кальки», основанные на замене английских букв теми кириллическими, которые расположены на тех же клавишах, что и соответствующие английские буквы: а) рус. *KV* = лат. *RE* (т. е. 'повтор сообщения'); б) рус. *ИНУ!* = англ. *BYE!* ('bye, до свидания').

3.3. Английские заимствования, включая шуточные и игровые преобразования англицизмов, выходят также и за пределы сленга.

3.4. Новые слова и значения (помимо терминов); ср. избранные иллюстрации (по алфавиту): 1) *глючный* (о человеке) – 'путаник, часто ошибающийся', от *глюк* 'ошибка программы, сбой в работе компьютера' (хотя исходно *глюки* в арго наркоманов – 'галлюцинация'); 2) *грузить* 'вести пустые, бессмысленные разговоры', *грузия* (шутл.) 'ерунда, лишняя, ненужная информация', *загруз* 'навязывание собеседнику темы разговора'; 'передача информации' от *грузить*, *загружать* 'передавать файл с одного компьютера на другой'; 3) *делит* (шутл., школьн.) – 'школьный туалет' (запись 2002 г.: *Делит открыт? Пойду отлить* (от англ. *delete* – название клавиши, удаляющей фрагмент файла); 4) *ИМХО* – 'по моему скромному мнению', транслитерация английской аббревиатуры в интернет-общении *ИМНО* (*In My Humble Opinion*); ср. в устной речи: *Это полнейшее фуфло, имхо* (Т. Г. Никитина); *Ты достал меня своими имхами, парень!* (Х. Вальтер и др.); 5) *киборг* – 'некрасивая девушка'; 6) *коннектиться* 'связываться по модему; завязывать отношения'; ср. в романе (Гаррос-Евдокимов): *получилось законнектиться с кучей московского теленарода*; 7) *ОК* – о'кей, напр., *Всё ОК, письмо пришло вовремя* (буквы прописные, как на панели некоторых подменю, где имеет место выбор команд: *ОК*, т. е. 'согласен', 'ввод' и рядом *отмена*); 8) *чайник* (как русское соответствие англ. *newbie* 'новичок' и одновременно англ. *dummy* 'новичок' (исходно *dummy* – 'кукла, чучело, манекен'). Сочетание *for Dummies* и *Dummies Man* в качестве зарегистрированного имени (со значком ®)

фигурирует в книжной серии «... *for Dummies*» (напр., «*Parenting for Dummies*»), как и рус. *чайник* в значении 'новичок, неопытный в чем-либо человек' вышло за пределы компьютерного языка и проникло в названия книг по разным специальностям и занятиям («*Психология для чайников*», «*Квартирный ремонт для чайников*», «*Гитара для чайников*» и т. п.). Это значение, с пометой *шутл.* отмечено в новейшем (под ред. С. А. Кузнецова, 2001) словаре русского языка 'о неопытном человеке, новичке в чем-л.'; 9) компьютерные словосочетания, развившие неспециальные значения: *диск отформатировать* (*шутл.*) 'избить кого-л. (чаще как угроза)': *Я тебе диск-то отформатирую* (1999 г.); *прокрутить диск* – 'разведать что-л.'; *ты что, картриджа объелся?!* – 'о странных поступках, действиях человека, который ведет себя подобно сумасшедшему'; *файлы не сошлись* (*шутл.*) 'Кто-л. недоумевает, не понимает чего-л., сильно удивлен чем-л.' (Вальтер Х. и др. Словарь: Заимствования в русском субстандарте. Англицизмы. М., 2004).

3.5. В книгах, журналах, газетах в развернутых сообщениях усилились «гипертекстовые» и близкие к ним, связанные с Интернетом черты: растет рубрицированность текстов (авторы дробят текст на все более мелкие фрагменты, озаглавленные и/или пронумерованные; абзацы становятся короче; различные перечни (с преобладанием номинативов или инфинитивов) все чаще оформляются с помощью графических маркеров, входящих в компьютерные наборы дополнительных символов: >, √, •, ●, ○, ► и т. п.; возрастает и подчеркивается композиционная стандартность малых текстов одного жанра (например, ряд рецензий на одной полосе в «анкетной форме»).

3.6. Письменная Интернет-коммуникация легко вбирает в себя синтаксические вольности, обычные в устной разговорной речи (вроде *Это будет вывешено как откроется сайт автоматизированный по партнерским программам вот вот*). Из Интернета подобные аграмматизмы сторицей возвращаются в письменность за пределами Сети, поэтому отношение общества к синтаксической невыстроенности письма становится все более терпимым.

4. Интернет усиливает два активных и по-своему конфликтных или разнонаправленных процесса в развитии современных литературных языков: с одной стороны, языки усложняются (в парадигматике и синтагматике), а с другой, – налицо либерально-демокра-

тическая тенденция к распространению разговорного узуса в публичной речи (в СМИ, школах и вузах), что коррелирует с более общими трендами современного развития в направлении к гомогенизации социумов (путем ослабления, т. е. частичной нейтрализации социальных различий, но не возраста) и к расширению космополитических идей и практик.